

Porównanie tłumaczeń I Królewska 15:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dawid bowiem czynił to, co prawe w oczach JAHWE, i po wszystkie dni swojego życia nie odstąpił od niczego, co mu przykazał, poza sprawą Uriasza Chetyty.* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dawid bowiem czynił to, co prawe w oczach JAHWE, i przez całe życie nie odstąpił od niczego, co mu przykazał, poza sprawą Uriasza Chetyty.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ponieważ Dawid czynił to, co było prawe w oczach JAHWE, i nie odstąpił od niczego, co mu rozkazał, przez wszystkie dni swego życia, z wyjątkiem sprawy Uriasza Chetyty.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przeto, że czynił Dawid, co było dobrego w oczach Pańskich, a nie uchylał się od wszystkiego, co mu rozkazał, po wszystkie dni żywota swego, oprócz sprawy z Uryjaszem Hetejczykiem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	przeto że czynił Dawid prawość przed oczyma PANSKIMI, a nie ustępował od wszytkiego, co mu był rozkazał po wszytkie dni żywota swego, wyjąwszy mowę Uriasza Hetejczyka.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	ponieważ Dawid czynił to, co jest słuszne w oczach Pana, i nie zaniedbał niczego, co mu nakazał w ciągu całego swego życia, z wyjątkiem sprawy Chittyty Uriasza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dawid bowiem czynił to, co prawe w oczach Pana, i przez całe swoje życie nie odstąpił od niczego, co On mu nakazał, wyjąwszy sprawę z Uriaszem Chetejczykiem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dawid bowiem czynił to, co prawe w oczach JAHWE, i nie odstąpił od niczego, co mu przykazał, przez wszystkie dni swego życia, z wyjątkiem sprawy Uriasza Chetyty.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dawid czynił to, co podobało się JAHWE, i przez całe życie nie zaniedbał żadnego z Jego przykazań, prócz sprawy Uriasza Chetyty.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Albowiem Dawid czynił to, co sprawiedliwe w oczach Jahwe, i nie zaniedbał niczego, co mu nakazał, przez wszystkie dni swojego życia, z wyjątkiem sprawy Uriasza Chittyty.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	оскільки Давид вчинив правильне перед Господом, не відхилився від усього, що Він йому заповів, всі дні свого життя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego, że Dawid czynił to, co było prawe w oczach WIEKUISTEGO, po wszystkie dni jego życia, nie odrzucając niczego z tego wszystkiego, co mu przykazał, z wyjątkiem sprawy Urji, Chittejczyka.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	gdyż Dawid czynił to, co słuszne w oczach JAHWE, i nie odwrócił się od tego, co On mu nakazał, przez wszystkie

1) poza sprawą Uriasza Chetyty : brak w G.

2) <x>100 11:1-27</x>

			dni swego życia – z wyjątkiem sprawy Uriasza Hetyty.
--	--	--	--